



# Poletni MANID

SLEKOVEC ALEKSANDER  
NAZORJEVA 15  
IZOLA

CENA 50 SIT

POŠTINA PLAČANA PRI POŠTI 66310

## KDO SLIŠI KDO VE ?

(Mef) Občinski praznik bi moral biti priložnost za to, da se ozremo naokrog in ugotovimo, kaj smo pametnega storili v zadnjem letu dni. Na letošnji slavnostni seji občinskega sveta je to storil župan dr. Gasparini, vendar je vprašanje, če so ga svetniki dovolj zbrano poslušali, oziroma če so ugotovili, da je marsikatera njegova misel namenjena prav njim. Tiste besede s konca njegovega govora, ko je pozval k sodelovanju in preseganju strankarskih interesov so bile morda še najmanj konkretne. Bolj konkreten je bil opis nekaterih dogajanj v preteklosti, katerih akterji še vedno sedijo v svetniških klopeh ali v strankarskih vodstvih in vlečejo niti razvoja občine. Glede na dosedanje izkušnje so poslušali a slabo slišali, saj ni bilo videti nič prizadetih obrazov. In če odmislimo neposredne obtožbe je zadela v živo pripomba o nezaposlenosti. Po dolgem času je nekdo spomnil na ta neslavni izolski rekord, kot da bi želel napovedati, da prihaja novi val, ki ga bosta (po slunjah sodeč) morda vodila Delamaris in Mehano. Kakšnih novih 400 nezaposlenih pa bi zlomilo še močnejšo občino od izolske. Župan to verjetno ve, pa marsikdo drugi tudi. In bodo to pustili?



fototamsi

## MANZIOLI PA ČAKA

Prišli so Italijani, prišli so naši ministri, prišli so strokovnjaki, Manzioli pa čaka. Stran 5.

### OGLEDALO MESTA



Ko je Lonka postala Lonka so izvajalci obljubili, da bodo na njej svoj prostor dobili domači obrtniki in originalni suvenirji. Zgodilo se je še več. Cela Lonka je postala suvenir Izole.



**eureka**

Klasika v modi in sproflonost v oblaciilih

Izola  
Sonce nabrežje 14  
tel.: 65 646

**GRAMAR**

NOVOGRADNJE, ADAPTACIJE  
ZUNANJE UREDITVE

tel.: 066 / 70-728, 70-328, 70-329 (fax)

# PTT'S NOT DEAD

Čeprav je poletje ostaja rubrika odprta, pogoji dopisovanja pa tudi. Pišite, dokler še smete.

## LAŽNI REZULTATI

Izola, 23.6.95

Do nedaj sem skinal članke iz Mandrova o združenju in žbil žbil v moj album. Toda zadnja članke izločim in nelepiti, ker so v njem lažni rezultati.

Rok Koin

Dragi Rok!

Ali ni škoda, da iz ust tako mladega in tako perspektivnega športnika prihajajo tako težke besede. Prej ko si zapisal tisto o lažnih rezultatih bi ti kdo lahko pojasnil, da je laž pač nekaj povsem drugega kot napaka. Napaka nastane nehote in je lahko posledica slabe obveščenosti avtorja, laž pa je namerno sprevračanje resnice v neresnico, za vse skupaj pa mora biti kašen poseben razlog. Glede na to, da v tvojem primeru takšnih razlogov ni in da ti vsi čestitamo k že doseženim in želimo še veliko dobrih rezultatov lahko verjameš, da je napačni (in ne lažni) rezultat posledica tega, da v uredništvo v zadnjih treh letih še nismo prejeli niti enega obvestila o uradnih rezultatih, tvojih ali tvojih sotekmovalcev, kaj šele kluba, ki ga zastopaš. Veš, tudi o vašem in tvojem velikem uspehu na regati Alpe Adria smo izvedeli šele iz časopisja. Seveda pa ti tega ne moreš spremeniti, zato kar lepo jadraj, igre velikih pa prepusti velikim. Prav? P.S. Da ne pozabimo: Na Mediteranskem prvenstvu nisi bil deveti, tako kot smo zapisali, ampak šesti, kar je seveda v vsakem primeru zelo lep dosežek. Bravo.

Uredništvo

## EJ, TA BANKOMAT

Ta čudoviti izum na področju elektronike je prinesel v poslovanje banke koristno zmanjšanje obremenjenosti "šalterjev" - čeprav so pred njimi še vedno prevelike vrste.

Ta koristna naprava te pa lahko do skrajnosti razjezi, posebno še če odgovorni za uspešno delovanje bankomata nimajo posluha za upravičene pripombe.

Bankomat v Izoli, na poslopju, kjer je papirnica Primorskega tiska, postane v določenem času prava preizkušnja za živce. V dopoldanskem času, ko ga obsijejo sončni žarki je skoraj nemogoče prebrati in slediti navodilom, ki se izpišejo na ekranu. Gre za banalno pomanjkljivost, ki bi se jo dalo preprosto odpraviti, bodisi z ustreznim zasenčenjem, bodisi z dodatno osvetlitvijo ekrana.

Ko sem na to pomanjkljivost opozoril bančno enoto v Izoli, sem dobil odgovor, da je bilo že več tozadevnih pritožb, ki so bile posredovane naprej, vendar brez odziva. Ker mi ni znano, kje se reklamacija ustavi se po tej poti obračam na tistega, ki ima na skrbi delovanje bankomatov. Če ne bo našel druge rešitve, mu svetujem, da se obrne na izolsko tržnico, kjer mu bo vedno uslužna gospa Celestina prav gotovo poklonila odsluženo branjevsko marelo. Naj jo postavi pred bankomat in zadeva bo rešena: ne bo več sklonjenih glav, ki se trudijo razbrati, kaj na ekranu piše.

Rajko Makovec, Izola



ŠIFRA

**MENJALNICA  
IN PROMET Z  
NEPREMIČNINAMI**

dipl. oec.

**Ivan Konstantinovič**

Sončno nabrežje 14

66310 IZOLA

tel./fax. 066/63-211

STANOVANJA - HIŠE - PARCELE  
POSLOVNI OBJEKTI - PROSTORI  
PRODAJA - NAKUP - ZAMENJAVA

# OBČINSKI PRAZNIK PO MERI OBČINE

Letošnji občinski praznik, 11. julij, je minil tiho, hitro in skromno, občini in času ki ga živimo, primerno. Osrednja slovesnost ob prazniku je bila slavnostna seja občinskega sveta v prostorih SGTŠ, na kateri je s krajšim govorom nastopil župan dr. Mario Gasparini. Po uvodnem govoru so trem izolskim občanom podelili občinska priznanja s srebrnim grbom, sledil pa je še kratek kulturni program z moškimi komornim zborom in srečanje z gospodarstveniki ob narezku.

Za kakšno večje praznovanje gotovo ni bilo posebnih razlogov, kar je v svojem govoru poudaril tudi župan dr. Gasparini. Objavljamo nekaj odlomkov iz njegovega govora.

...Ukvarjamo se s številnimi posledicami, ki so se nakopičile v zadnjih petih, desetih ali več letih. Opravičilo takemu stanju je zakonodaja bivše države, ki je omogočala "darovanje" občinske lastnine posameznim podjetjem in neizpolnitev pogodbenih obveznosti. Naj navedem samo nekaj primerov: Stavbenik, Galeb, Mehanotelnika, razvpiti Slavnik, neka Marana, stadion, Ladjedelnica itd.

Za kaj gre? Neurejeni lastniški odnosi, neizpolnjene pogodbene obveznosti, neurejene medsebojne terjatve in drugo nas sili k sklepu, da je bilo pravzaprav zelo malo storjenega, da se postopno reši ta, za občino finančno obremenjujoča situacija...

...Odločili smo se, da je turizem bodočnost Izole. Kaj to pomeni? Gradnja hotelov, kampov, turističnih naselij in drugega. Pojem turizma danes predstavlja bogata ponudba gostom, dobro počutje in prilagoditev tem zahtevam; za našo občino pa to pomeni boljši gmotni položaj. Potrudimo se torej, prilagodimo se normam turizma: opustimo stare navade, ki ovirajo to dejavnost. Ni dovolj, da tako misli župan in še nekaj turističnih delavcev - vsi občani Izole moramo misliti v isto smer...

...Naj omenim tudi komunalno ureditev: dobro veste, da smo brez centralne čistilne naprave, brez manjših čistilnih naprav, brez kanalizacije itd. V planu imamo realizacijo, ne samo omenjenega: tu je še nadaljevanje plinifikacije, višinski vodovod, ceste na podeželju in drugo. Po vaših vprašanjih sodeč se zavedam, da so prisotne drobne a moteče stvari: zelenice, pločniki, table, psi, plaža...Prav tu insistiram, da se vse uredi za lepši izgled našega mesta...

## LETOŠNJI NAGRAJENCI OB OBČINSKEM PRAZNIKU



**NADA MORATO** za prizadevno delo pri kulturnem oživiljanju podeželja in za njen bogat prispevak k ohranjanju narodnostne in kulturne identitete Kort in okolice, kar je postorila tudi kot avtorica treh knjig s tega področja. Predlagatelj: župan



**dr. TIHOMIR PEŠIČ** za dolgoletno delo v odbojarskem klubu, kjer je nastopal kot igralec in zdaj kot predsednik kluba, ki se je letos uvrstil v 1. državno ligo. Predlagatelj: Športna zveza Izola



**SLAVKO ŽBOGAR** za dolgoletno delo v jadralskem športu, za prispevek pri gradnji kluba JK Burje in uspešno organiziranje jadralskih tekmovanj, med katerimi izstopa svetovno prvenstvo razreda Evropa 1992. Predlagatelj: Športna zveza Izola

# PRORAČUN ZA SLABO VOLJO

(Mef) Občinski svetniki so na prejšnjedenski seji (četrtek, 6.7.) sprejeli osnutek občinskega proračuna, s katerim pravzaprav ni zadovoljen nihče. Ni zadovoljna občina, ker ima še vedno za 186 milijonov premalo sredstev, niso pa zadovoljni niti proračunski porabniki, saj bodo dobili manj kot so pričakovali. Proračun naj bi dobil skupaj nekaj nad milijardo tolarjev, stroškov pa je za cca. 186 milijonov več. Iz dohodnine, ki je glavni vir prihodkov, naj bi občina istržila približno 300 milijonov iz republiškega proračuna pa naj bi se v občino vrnilo cca. 668 milijonov, a pa odhodki?

Od tekočih odhodkov naj bi za delovanje občine (uprave in organov) porabili nekaj več kot 157 milijonov, kar je več kot polovica vseh sredstev, ki jih bodo porabile vse družbene dejavnosti (264 milijonov). Precej denarja (100 milijonov) bo šlo za komunalno gospodarstvo, druge javne potrebe (96 milijonov) in turizem (40 milijonov). Pri sredstvih za investicije pa naj bi največ denarja končalo v družbenih dejavnostih (383 milijonov, vendar to zajema tudi gradnjo osnovne šole s italj. učnim jezikom)

Še nekaj zanimivih postavk:

- Za financiranje političnih strank je načrtovanih 2.351.880 tolarjev, daleč največ pa naj bi dobila LDS (826.560,00), najmanj pa SLS (106.200,00 Sit).

- Krajevne skupnosti naj bi skupaj dobile 11.697.000 Sit, od tega največ KS Korte (2.959.000 Sit)

- Za delovanje Samoupravne italojanske narodne skupnosti naj bi iz občinskega proračuna plačali 10.720.000 Sit.

- Od družbenih dejavnosti bo največ denarja dobilo otroško varstvo (cca. 12 milijonov), kar je (po besedah predlagateljev) glede na število otrok v varstvu gotovo anomalija, izobraževanje naj bi dobilo nekaj nad 54 milijonov, kultura nekaj manj kot 38 milijonov, socialno skrbstvo malo manj kot 27 milijonov, šport pa celo manj kot 25 milijonov, kar je zagotovo sramotno, glede na to, da je šport trenutno edina izolska dejavnost, ki nas ohranja na slovenski ravni. Zdravstveno varstvo (občinski del) naj bi dobilo malo manj kot 9 milijonov.

- Kmetijstvo (pospeševanje, krediti itd.) naj bi dobilo 16 milijonov, turizem 40 milijonov, za komunalno rabo bo 100 milijonov, od drugih javnih potreb pa gre predvsem za financiranje različnih borčevskih organizacij.

Osnutek proračuna je zdaj v javni razpravi, glede na to, da so si vsi edini v tem, da je slab in rezultat dosejanega načina financiranja, ter da je pol leta že mimo, je seveda vprašanje ali bo kakšna posebna razprava sploh potrebna.



**- Novi Izolski kopalci?**  
**- Ne, le rezultat urejanja prometa v mestu.**



# PALAČA MANZIOLI

## SPORAZUM PRIPRAVLJEN

V Izoli in Ljubljani se je predvčerajšnjim in včeraj (torek, sreda) mudila delegacija italijanskega ministrstva za zunanje zadeve, ki je imela za nalogo tudi dogovor o izvedbi tistega dela sporazuma iz leta 1988, ki predvideva skupno obnovo znane izolske palače Manzioli.

Delegacija v kateri je bil vodja enega od uradov ministrstva za zunanje zadeve Italije, Antonio Bondini s sodelavci in italijanski konzul v Kopru, Michele Esposito si je v torek ogledala Manziolijev trg, palačo in bližnjo cerkev Marije Alietske, kasneje pa se je v palai Besenghi s predstavniki občine in italijanske narodnosti pogovarjala o projektu obnove in pripravah za sestanek naslednjega dne v Ljubljani. Kot smo izvedeli tik pred zaključkom redakcije sta se delegaciji Italije in Slovenije za zaprtimi vrati dogovorili, da bosta obe podprli projekt obnove palače, kar bo skupaj veljalo približno 300 milijonov tolarjev oz. 4.5 milijarde lir. Državi bosta sodelovali v projektu z enakima deležema, celotna obnova pa naj bi trajala tri leta.

Podrobnosti iz dogovora zaenkrat niso znane, saj se delegacija obine Izola do veera ni vrnila s pogovorov v Ljubljani.



Pogovori v Besenghijevi palači so bili odprti za javnost ves čas protokolarnega pozdravljanja, ko pa je prišlo do resnih besed smo morali novinarji na zrak. Je bil to razlog za uspešno končana pogajanja v Ljubljani?



Tako natančno so si predstavniki zunanjega ministrstva ogledovali prostore v Manziolijevi palači. Tudi strokovnih vprašanj ni manjkalo in predstavnik Zavoda za spomeniško varstvo je moral lepo v Piran po vse dotlej opravljene raziskave in projekte.

## DELOVNI ČAS NI PROBLEM

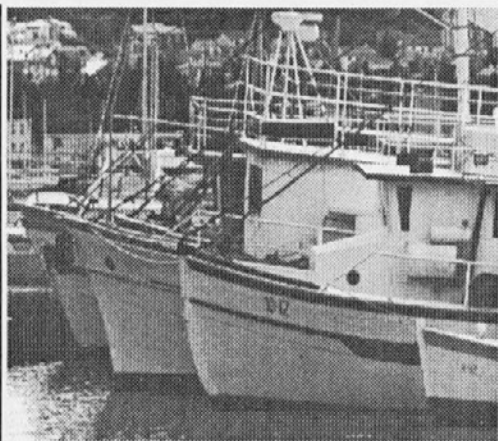
V enem od prejšnjih Mandračev smo zapisali, da je prišlo do ralik med občinskimi odloki in upravnim tolmačenjem delovnega asa, kar naj bi privedlo do tega, da bi gostinci radi imeli odprte lokale najmanj do polnoči, policaji pa bi jim zaračunavali kazni. Ob ponovnem preverjanju smo ugotovili, da imajo prav tisti, ki pravijo, da gre za lenobo gostincev. Kdor je imel pogoje in je želel je s posebno prošnjo lahko podaljšal delovni čas. Zdaj so to menda že storili vsi in problemov ni več.



# PISMO NEMOČI, PISMO POMOČI

Na naslove nekaterih znanih izolskih gostincev, pa zagotovo tudi tistih iz Kopra in Pirana, je te dni pripotelo pismo predsednika združenja poklicnih ribiev s pozivom za pomoč pri reorganizaciji združenja v ribiško zadrugo.

Položaj poklicnih ribičev je seveda kritičen bolj kot kdajkoli doslej, saj je cena domače ribe previsoka za Evropo v katero tako hitimo in jo zmore (presenetljivo) predvsem domači kupec. Med glavnimi potrošniki ulova poklicnih ribiev pa so seveda gostinci in nanje se je, po neuspešnih pogajanjih z vlado, obrnilo združenje. Vse po sistemu: enkrat teče lisica, drugič zajec.



Spoštovani gostinci!

Zasebni ribiči smo bili v socialističnem režimu odmaknjeni na rob družbenih dogajanj in nismo bili deležni finančne pomoči, ki je bila namenjena za razvoj ribištva in marikulture. Sedaj, v času splošne družbene privatizacije so dogaja podobno.

Leta 92 nam je vlada obljubila pomoč pri razreševanju naših težav, ki so se pojavile zaradi omejenosti našega lovnega območja. Sklenjeno je bilo, da se oceni zmožnosti akvatorija za vzgojo marikulture in se te kapacitete dodeli nam, zasebnim ribičem.

Sklep vlade je bil tudi, da se finančno podpre preusmeritev dela ribičev v lov drobne modre ribe in preusmeritev iz ribištva v druge dejavnosti. Preusmeritev v lov drobne modre ribe ni zaživela, ker brez zaščite domačega trga ni ekonomskih vzvodov za realizacijo. Za preusmeritev iz ribištva v druge dejavnosti pa zaradi neugodnih kreditov in splošne ekonomske situacije v naši državi ni bilo večjega zanimanja.

Vseskozi pa se je število ribičev zmanjševalo, saj država ni nudila obljubljenih pomoči. Vlada programa za razreševanje ribiškega problema nima. V državnem zboru sem opozoril ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo na zadrugo, ki je splošen model v zahodni Evropi, v okviru katere se rešuje ribištvo in je deležno družbene finančne pomoči. Naletel sem na gluha ušesa in nemega sogovornika.

Spoštovani gostinci!

Zasebni ribiči smo bili v socialističnem režimu odmaknjeni na rob družbenih dogajanj in nismo bili deležni finančne pomoči, ki je bila namenjena za razvoj ribištva in marikulture. Sedaj, v času splošne družbene privatizacije so dogaja podobno.

Leta 92 nam je vlada obljubila pomoč pri razreševanju naših težav, ki so se pojavile zaradi omejenosti našega lovnega območja. Sklenjeno je bilo, da se oceni zmožnosti akvatorija za vzgojo marikulture in se te kapacitete dodeli nam, zasebnim ribičem. Sklep vlade je bil tudi, da se finančno podpre preusmeritev dela ribičev v lov drobne modre ribe in preusmeritev iz ribištva v druge dejavnosti. Preusmeritev v lov drobne modre ribe ni zaživela, ker brez zaščite domačega trga ni ekonomskih vzvodov za realizacijo. Za preusmeritev iz ribištva v druge dejavnosti pa zaradi neugodnih kreditov in splošne ekonomske situacije v naši državi ni bilo večjega zanimanja.

Vseskozi pa se je število ribičev zmanjševalo, saj država ni nudila obljubljenih pomoči. Vlada programa za razreševanje ribiškega problema nima. V državnem zboru sem opozoril ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo na zadrugo, ki je splošen model v zahodni Evropi, v okviru katere se rešuje ribištvo in je deležno družbene finančne pomoči. Naletel sem na gluha ušesa in nemega sogovornika.

Prejela! Šp. Kostro

Višar Klavžin  
predsednik združenja

ZDRUŽENJE PROFESSIONALNIH RIBIČEV  
BLOVENSKE OBALLE



ASSOCIAZIONE DEI PESCATORI  
PROFESSIONALI DEL LITORALE BLOVENO  
PORTUGALE - PORTUGALE

Pripeljal sem delegaciji Evropske skupnosti iz sosednje Italije in Furlanije Julijske krajine, ki sta pripravljene finančno podpreti projekt zadruge in nuditi ustrezno strokovno pomoč pri uvajanju semiintenzivne marikulture, ki je edina primerna za naše občutljivo okolje, vendar je pogoj hkratna finančna podpora naše vlade. Edino, kar sem slišal iz Ljubljane je: "Ne jemlji denarja iz tujine". Sedaj, ob času sprejemanja proračuna, je ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo namenilo 4 milijoni tolarjev za morsko ribištvo, koliko od tega je pripravljeno primakniti za zadrugo pa je neznanka.

V okviru razreševanja ribiškega problema in zadruge sem naslovil prošnjo za dodelitev tradicionalnega lova cipljev Združenju, ki je v obdobju prestrukturiranja v zadrugo. Odgovora ni nobenega.

Na vse tri občine sem naslovil prošnjo za finančno podporo Združenju pri ustanavljanju zadruge, a je do sedaj odgovoril in podprl projekt zadruge samo župan občine Izola, dr. Mario Gasparini.

Župan občine Piran, g. Franko Fičur, mi je na pogovoru februarja meseca obljubil finančno podporo zadruzi, pomoč pri postopku pridobitve prostorov zadruge v Seči 142, ki so bili vedno v uporabi ribičev združnikov, ki so opravljali izlov cipljev na tradicionalni način. Obljubil mi je, da če ostane koncesija za izlov cipljev občini Piran, za kar sem se zavzemal pri ministrstvu za kmetijstvo in gozdarstvo, bo to dodelil združenju, ki je v obdobju prestrukturiranja v zadrugo. Odgovora ni nobenega.

Medtem pa se dogaja, da se ti družbeni prostori privatizirajo, v naš akvatorij prihajajo "tujci s kopnega", nam jemljejo dragocene vodne površine, do katerih imamo izključno pravico mi ribiči, ki smo vedno živeli od morja in z morjem in ga znamo ceniti. Država se obnaša tako, kakor da na morju ni ribičev, vsa pravila igre so odpovedala, na pohodu je velika privatizacija vodnih površin. To moramo ustaviti.

Zato sem se obrnil na vas, spoštovani gostinci, saj je naše življenje tradicionalno povezano s skupno ponudbo zdrave, sveže morske hrane. Prosim vas za finančno podporo pri ustanavljanju zadruge, da s tem ohranimo na morju ribia, ki je pomemben element etnološke, gostinsko turistične ponudbe. Na pomoč iz Ljubljane ne računam več. Za vsak prispevek, ki je v vaši zmožnosti, vam bomo izredno hvaležni.

Vinčar Vladimir  
predsednik združenja  
profesionalnih ribičev slovenske obale.

## KAJ PRAVIJO GOSTINCI?

*Povprašali smo jih kar nekaj, vendar kaže, da so pismo prejeli le nekateri oziroma tisti, za katere je pošiljatelj ocenil, da so bolj vezani na odkup sveže bele ribe.*

**Danilo Godina**, lastnik restavracije **Sidro** in predsednik sekcije gostincev pri interesnem združenju je povedal, da je pismo dobil, združenju pa je prispeval 7.000 tolarjev, saj razume, da imajo ribiči res velike težave in bi jim drugačna organiziranost prav prišla. Sicer pa stvari v detailje ne pozna, vendar je njegovo delo v tesni povezavi z ribiči in zato je tudi dal svoj prispevek za ta namen.

**Branko Kmetec**, solastnik restavracije **Ribič** je povedal, da sta s partnerjem pismo prebrala in ocenila, da gre za resnične težave ribičev, vendar bi morala takšna akcija potekati drugače. Ribiči bi morali tudi kaj ponuditi, ne pa da le sprašujejo za denar. Sama sta ponudila tudi drugačne oblike pomoči, organiziranje sestankov v lokalni, pogostitev in podobno, vendar predlagatelji niso za to. "Zanima jih denar, tako kot nas vse", je dodal in izrazil upanje, da bodo ribiči ponudili tudi kakšno medsebojno pogodbo na osnovi katere bi se dogovorili za pomoč pri njihovem organiziranju.

Tudi **Zlatko Grižon** iz **Canove Verdi** je dobil pismo, vendar se ni obremenjeval z njim. "Vsi imamo svoje težave in vsak jih skuša reševati po svoje. Ker je to čisto posloven odnos ni s tem v zvezi potrebna nobena romantika."

V hotelskih podjetjih pisma niso prejeli oziroma v pisarnah zanj niso vedeli. Koliko bodo na ta način ribiči iztržili je seveda vprašanje, dejstvo pa je, da bodo prav take težave morda zares zbližale ene in druge, saj je bil njihov odnos doslej zgolj v znamenju šelestečega papirja.

# KAŽIPOT POTI DO KULTURE

## kaj, kdaj, kje ...



Billy Branch & the Sons Of Blues

**Avditorij, sobota 15. julij ob 21.00**

petek, 21. julij, ob 21.00, Križni hodnik, Piran  
**PIRANSKI GLASBENI VEČERI**  
**CAMERATA SLOVENICA**  
Primož Novšak - violina, Mile Kosi - viola, Ciril Škerjanc - violončelo, Ivan Markovič - kontrabas  
program: Schubert, Dvořak, Beethoven

sobota, 22. julij, ob 21.00,  
Avditorij Portorož - letno prizorišče  
**KONCERT ZABAVNE GLASBE**  
**CRVENA JABUKA, SEVERINA, MAJA**  
**BLAGDAN, MASSIMO SAVIČ, MATEO CETINSKI**  
Koncert organiziramo v sodelovanju z agencijo  
M & J, d.o.o., Portorož

petek, 28. julij, ob 21.00, Križni hodnik, Piran  
**PIRANSKI GLASBENI VEČERI**  
**PRAŠKI KVARTET KITAR**  
Marek Velemínský, Václav Kučera, Jiří Mrhal, Martin Sauer  
program: Rak, Corelli, Rodrigo, Mysliveček, de Falla, Duarte

ponedeljek, 31. julij, ob 21.00,  
Avditorij Portorož - letno prizorišče  
**KONCERT ZABAVNE GLASBE**  
skupina **ALD EN**

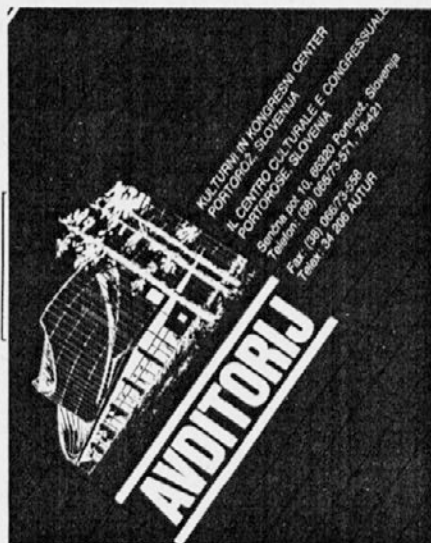
## AVGUST

NEDELJA, 6. avgust, ob 21.00, Križni hodnik, Piran  
**PIRANSKI GLASBENI VEČERI**  
**KOMORNI ORKESTER "I CAMERISTI DI ST. CECILIA" IZ RIMA**  
umetniški vodja: Giuseppe Prencipe  
program: Tartini, Vivaldi, Boccherini

petek, 11. avgust, ob 21.00, Križni hodnik, Piran  
**PIRANSKI GLASBENI VEČERI**  
**SLOKARJEV KVARTET POZAVN**  
Branimir Slokar, Pia Bucher, Marc Reift, Armin Bachman  
program: Bach, Vivaldi, Pezel, Schütz, Koetscher, Tomasi, Mortimer, Rota, Rysler

petek, 18. avgust, ob 21.00, Križni hodnik, Piran  
**PIRANSKI GLASBENI VEČERI**  
**MARJAN TRČEK - tenor, Boris ŠINIGOJ - lutnja**  
program: Dowland, Puliti, Foscarini, Caccini

torok, 22. avgust, ob 21.00,  
Avditorij Portorož - letno prizorišče  
**KONCERT ZABAVNE GLASBE**  
**SKUPINA ČUKI IN PREDVIDOMA PREDIZBOR MISS SLOVENIJE '95**  
Koncert organiziramo v sodelovanju z agencijo  
M & J, d.o.o., Portorož



petek, 14. julij, ob 21.00, Križni hodnik, Piran  
**PIRANSKI GLASBENI VEČERI**  
**KLAVIRSKI VEČER**  
Lidija STANKOVIČ, Aleksandar MADŽAR  
klavir štiročno  
program: Mozart, Brahms, Schubert

sobota, 15. julij, ob 21.00,  
Avditorij Portorož - letno prizorišče  
**BLUES VEČER**  
**BILLY BRANCH & THE SONS OF BLUES**  
Koncert organiziramo v sodelovanju s  
Clubom MAONA, d.o.o., Piran





# PTT'S NOT DEAD

## Nožed, naselje, ki ga ni

Tudi sama sem (kot občinska svetnica) nekaj dni pred 7. sejo občinskega sveta (bila je 15. junija 1995), na kateri smo sprejemali in sprejeli občinski statut, prejela pismo prebivalcev Nožeda z njihovo zahtevo po vrnitvi imena. Ker vaš novinar na tej seji ni vztrajal do konca oz. do točke dnevnega reda Odgovori na vprašanja članov Občinskega sveta, seveda ni mogel vedeti, da sem predlagala, "da se za vse zaselke izolskega podeželja, ki so bili v 60. letih z odlokom združeni v enotno vas (gre za vas Korte in vas Malija, ugotovi, kakšna je proceduralna možnost, da se jim vrne status zaselka in njihovo ime. O postopku naj se krajane obvesti."

Po glasovanju je bil soglasno sprejet sledeči sklep: "Prouči naj se proceduralna možnost povrnitve imen nekaterim zaselkom na območju Krajevne skupnosti Korte. O tem naj se obvesti krajane Krajevne skupnosti." Ker že dolgo zagovarjam vrnitev starih toponimov, sem storila vse, kar je bilo v moji moči, da do svojih imen spet pridejo prebivalci ne samo Nožeda, ampak tudi Medošev, Morganov, morda tudi Čedelj in Gocana in še kdo, ki trenutno ni deležen tolikšne pozornosti javnosti.

Upam, da bo do tega kmalu prišlo in da boste tokrat moj članek objavili podpisan.

Jelka Morato - Vatovec,  
občinska svetnica

## TUDI HVALIJO NAS

Ob vsakem ponovnem prihodu v Izolo ugotavljam, da postaja vse lepša, posebno pa na območju nove marine med hoteloma Delfin in Simonov zaliv. Tu se kopamo tudi v teh dneh. Na novem kopaljšču pri marini je tudi prijeten lokalček "Delfinček", kjer je poleg sodobno urejenih sanitarij in tušev tudi soba za prvo pomoč. Kako je ta nujna smo tudi sami ugotovili dne 4.7., ko je moj 17 letni vnuk kljub opozorilni tabli skočil v morje. Pri tem se je zelo poškodoval po glavi

in obrazu ter odrgnil po obeh rokah.

V sobi za prvo pomoč ga je nemudoma obvezala in poskušala zaustaviti močno krvavenje iz več ran gospa Pianetzky Marija. Gospod Petrič Mitja, ki skrbi za več sob prve pomoči na izolskih kopaljščih pa ga je brez oklevanja odpeljal s svojim avtomobilom v Splošno bolnišnico Izola.

Hitra strokovno pomoč je bila vnuku nudena tudi na poškodbenem oddelku, v ambulanti za ušesa, nos in grlo. Sprejem v pisarni te ambulante je bil na moč prijazen, posebno razumevajoč v naši stiski pa je bil specialist gospod dr. Koenig, ki je strokovno in človeško toplo opravil več kot samo svoje obiočajno delo.

Vsem navedenim, ki so našemu fantu pomagali se iskreno zahvaljujeva oba vključno s starši za nesebično in hitro pomoč. Če ne bi bilo sobe za prvo pomoč, ter prijaznih in odločnih ljudi, bi se ta na žalost kar pogost mladostniški podvig lahko bolj tragično končal.

Izola je moji družini po srečanju s tako dobrimi ljudmi še bolj prirasla k srcu.

Prijazen pozdrav,

Karmen Langus, Maribor

## KJE SO NABIRALNIKI?

V uredništvo smo dobili kar nekaj vprašanj obanov, češ, kdo je odstranil oziroma premaknil nekatere poštne nabiralnike in zakaj. Na koprski upravi Pošte so nam povedali, da trenutno obnavljajo poštne nabiralnike in jih opremljajo z novimi, ličnimi oznakami, nekatere pa so zares tudi ukinili, saj jih občani enostavno niso dovolj uporabljali in so bili predvsem strošek za pošto. Tako so v izolski občini ukinili nabiralnika v Kosovelovi ulici (pri Dorotu) in na Maliji, nabiralnik na Velikem trgu pa so od poslovalnice Tobaka, kjer so sicer prodali izjemno veliko pisemskih pošiljk in razglednic,



nabiralnik začasno prenesli k Marinčku oziroma turistični agenciji Bele skale. Vendar bodo nabiralnik menda vrnil na staro mesto, saj je navada vendarle železna srajca.

# SAMO DA SMO ZDRAVI

ureja dr. Andrej Dernikovič

*Učinki sončnega sevanja na človeka so raznoteri. V tej številki Mandrača ne bom omenjal sonca nevajene kože, katere lastnik (lastnica) želi že prvi dan doseči dopustniško barvo. Vsi že tudi vedo, da so nasploh svetlolasi in svetlopolti bolj dovzetni za učinke sončnega sevanja. Tudi vsaka revija, ki hoče biti aktualna zanesljivo vsebuje na začetku poletja vsaj en kvaliteten članek o postopnem sončenju in o zaščitnih sredstvih z različnimi faktorji ("vsaka ima svojega").*

*Vse prevečkrat pozabljamo na manj moderno in manj lahkotno, sicer že staro spoznanje, da je sonce lahko nevarno tudi, ko predolgo sije na nezaščiteno glavo. Najbolj so občutljivi že omenjeni svetlolasci pa otroci in plešči ter tisti, ki so že imeli kakšne poškodbe glave (npr. pretres možganov). Čeprav je samoumevno, da na sončni pripeki ne puščamo ne fotoaparata ne kompjuterja, svoj znotrajglavni računalnik kar zanemarimo. In staknemo sončarico. Če pa sončna toplota pride v navezi z vlažnim zrakom, zaprtim prostorom ali neprodušno obleko, lahko povzroči t.i. vročinsko kap.*

## SONČARICA

Zna biti smrtno nevarno obolenje. Zlasti so nevarni nekoliko mrčasti dnevi, ki človeka prevarajo, da misli, saj danes pa ni prave vročine. Tudi pri vožnji s hitrimi motornimi plovili, ko nas veter prijetno hladi, se niti ne zavemo, da sonce seva na zatilje in glavo. Zato pride do pregretja in pretirane prekrvljenosti možganskih ovojnic in možganovine. V njej se nahaja tudi center (s programom) za regulacijo telesne temperature. Center ob splošni toplotni preobremenitvi kompjuterja, pardon možganov, odpove; telo zaradi tega "ne zna" oddajati odvečne toplote, kar se kaže v hudih motnjah posameznih organskih sistemov pa tudi celega telesa in človekove osebnosti. Temperatura lahko poraste preko 41st.C. Možen je smrtni izhod.

### Znaki sončarice:

vrtoglavica, močna rdečica obraza, zvišana telesna temperatura, bruhanje, hitreje dihanje in bitje srca; lahko zmedenost, tudi nezavest. Če ni pomoči, začne prizadeti modreti, krvni tlak pada, bitje srca in dihanje se upočasnita vse do popolnega zastoja in smrti.

### Prva pomoč:

je bistvena za nadaljni potek in je ne smemo odložiti do prihoda kake strokovne medicinske osebe zaradi možnega hudega poslabšanja zdravstvenega stanja!

Obolelega premaknemo v senco ali v hladnejši prostor, ki naj bo dobro zračen. Nekoliko dvignemo vzglavje. Ker je vir vsega zla pregretje termoregulacijskega centra v možganih, začnemo polagati hladne ali ledene obkladke na glavo in zatilje. Slečeno telo zavijemo v rjuho namočeno v čimbolj hladno vodo; lahko ga tudi ventiliramo ali pahljamo. Prizadeti naj pije hladne tekočine, če je pri zavesti, sicer pa nikakor ne, ker ga bomo zadušili (oziroma utopili!). Nezavestni sodi v obvezni polbočni položaj. Prenehanje dihanja zahteva umetno dihanje. Nezavest je znamenje hude oblike sončarice, zatorej čimprej k najbližjemu zdravniku (upoštevajte seveda prvi stavek oz. poved tega odstavka!!!).

Če so bile težave zmerne ali blage in so povečini minile z našimi ukrepi, potem naj bivši prizadeti še nekaj dni počiva v senci in naj se nadalje čimbolj izogiba sončnemu sevanju, zlasti v tistih urah dneva, ko vsak pameten morskim domorodcem itak počiva (siesta, siesta!).

Pokrivalo na glavo.

naslednjič:

TOPLOTNIA KAP



# SLIKA NA SLIKO

## FOTOGRAFIJA S ČRVI

Če bi češnje čakale tako dolgo kot ta fotografija, potem bi bile gotovo polne črvov. Klavdija Čoka s Šareda smo namreč poslikali že pred štirinajstimi dnevi, ko je pobiral češnje z enega od dreves na vrtu. Povedal je, da to počne bolj za zabavo, saj kakšnega posebnega zaslužka z njimi ni, večino pa jih vendarle pojejo doma in doma so najslajše. Pardon: bile so najslajše.



(TF)V nedeljo drugega julija je pošteno peklo sonce. In 17 članov ribolovnega kluba Menola se je pošteno potilo na čolnih. Vsi so se pošteno trudili, da bi kaj ujeli, navsezadnje je to bilo drugo izbirno tekmovanje v lovu s palico iz čolna za državno prvenstvo. Pošteno dolgih pet ur so se trudili, vendar so tisti dan ribe nepošteno zatajile. No, za griljo je bilo nekaj malega, pa tudi Zvone Grgurovič je pokazal, kako se lovijo ribe, kadar nepošteno zatajijo in odnesel prvo mesto z malo, malo manj kot dvemi kilogrami ulovljenih rib, pretežno ribonov. Tudi avtor tega zapisa je bil najavljen, vendar je nepošteno zaspal, a verjemite mi, pošteno, pošteno drnjohal.



## IZOLAN NOVOMAŠNIK

Nekdanji Izolan, Miodrag Kekič je postal novomašnik. Na prvi maši, ki jo je bral v novi portoroški cerkvi se je zbralo blizu 1000 ljudi. Miodrag se je šolal v Ljubljani in Frankfurtu, služboval pa bo v Dravljah pri Ljubljani. Če koga zanimajo fotografije z nove maše jih lahko naroči v župnišču Portorož od ponedeljka dalje.



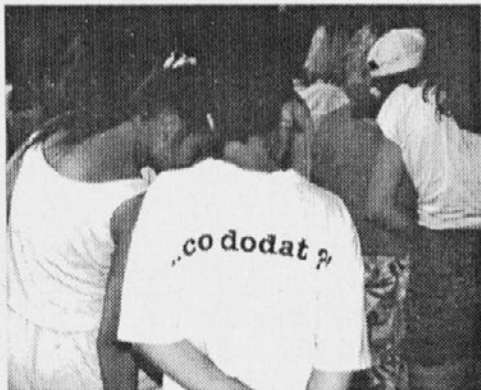
Strogi občinski odloki o veseljaenju do 23. ure slavljenec s te fotografije niso motili preveč. Na ribiški ladji Bonassa, kjer je Franc Gorišek praznoval svoje staranje je fešta trajala do jutra.



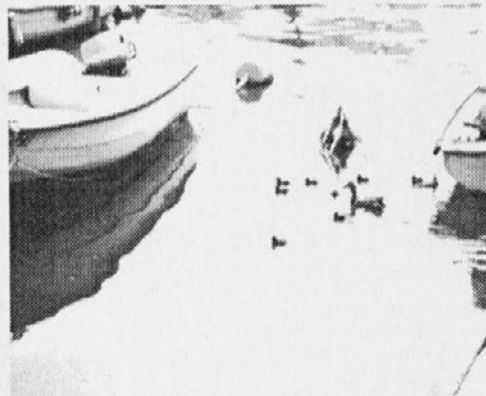
# FOTOEUROFEST



Ko se na enem kupu zbere toliko mladine kot se je to zgodilo na letošnjem Eurofestu, potem je tam kaj videti. Naš fotoreporter Orlando Hrandek je bil tam in je videl. Zdaj lahko vidite tudi vi.



## NARAVI SE JE ZMEŠALO



Tako nekako so modrovali tisti, ki vedo, da je takšna-le raca predvsem sladkovodna ptica in da pride na morje le v najhujši zimi. Ta raca pa je očitno zamudila vse vlake za sever in celo zgrešila Strunjan ter na silo opravia porod v Izoli. Zdaj njeno devetčlansko družinico lahko opazujemo v okolici mandraa, kje imajo doma pa ne povemo.

### MALI OGLASI

- ŠKOTSKA OVARJA - samčka in samičko, stara 2 meseca, oddam nekemu, ki bo znal skrbeti za enega ali oba. Informacije in ogled: Tel.: 67-523
- FIZIOTERAPEVKA, mati dveh otrok išem stanovanje pri starejši osebi, ki ji lahko nudim tudi pomoč. Tel.: 64-453 (zvečer)
- Poceni prodam RAČUNALNIK AT 386 SX, 2Mb RAM, VGA 1 Mb grafična kartica, 40 Mb HD, VGA monokromatski Philips monitor, disketnik, mini stolp, tipkovnico in miško. Tel.: 65-818

## JADRANJE DEKLEVA ZA FINALE NA EP

V švedskem Malmeju se bo v soboto končalo letošnje evropsko prvenstvo jadrincev in jadralk v razredu Evropa na katerem od slovenskih jadrincev nastopajo: Vesna Dekleva in Aljoša Mislej (Olimpic Izola) ter Marko Morgan (ŠD Piran).

Po dveh dnevih regat v močnem vetru moči med 6 in 7 Bf prevladujejo skandinavski jadranci, od naših pa najbolje kaže Vesni Dekleva, ki se je v štirih regatah uvrstila pri desetih (6,7,11,10) enkrat pa je bila diskvalificirana zaradi prehitrega štarta. S temi rezultati, če jih bo ponovila tudi v sredo, se bo zanesljivo uvrstila v veliko finale in tako nadaljevala tri leta staro tradicijo, da na velikih tekmovanjih še ni zgrešila uvrstitve v finale.

Aljoša Mislej je prvič na tako močnem tekmovanju in se v svoji skupini uvršča okoli 30-tega mesta, kar zagotovo ne bo dovolj za veliki finale, podobne uvrstitve pa je nanizal tudi Marko Morgan iz Pirana.

## KOŠIRJU POKAL ALPE ADRIA

Mladi jadravec izolske Burje, Rok Košir je zmagovalec letošnje serije regat za pokal Alpe Jadran. Skupno je jadralk najbolj konstantno in si po regatah v Izoli, Sesljanu in na gardskem jezeru priboril pokal zmagovalca. Odličen drugi je bil njegov klubski tovariš Jani Mattica, med dekleti pa je bila najboljša Ana Žerjal, ki prav tako jadra za Burjo. Pa tudi drugi izolski jadranci so se dobro uvrstili, odmeven rezultat pa je dosegel tudi Rok Kramarič (Olimpic), ki je drugi regati za ta pokal osvojil odlično četrto mesto.

## OPTIMISTI NA EP

Na evropsko prvenstvo bodo v naslednjih dneh odpotovali najboljši slovenski jadranci v razredu Optimist. V reprezentanci so od Izolanov: Ana Žerjal, Tina Čeligoj, Rok Košir (Burja) in Rok Štrukelj (Olimpic)

# KAPUCINO

Sport

## ČAS VODNIH ŠPORTOV

Na občnem zboru kluba so ugotovili, da bodo tudi v to prvenstvo vstopili z jasno željo po napredovanju v 1. ligo. Klub bosta verjetno zapustila Sokolov (Slovan) in Hrvatini (Koper), zato pa iz Umaga prihajata izvrstna Ipša in Bogli. In ker bo moštvo še naprej vodil trener Akun je zastavljeni cilj seveda povsem realen.

## 120 OTROK V ŠPORTU

Tradicionalna akcija športnih počitnic, ki jo že nekaj let pripravlja občinska ZTKO v sodelovanju z nekaterimi klubi je tudi letos zelo uspešna. V veslaškem klubu ter v obeh jadralknih klubih so z vpisom otrok več kot zadovoljni, nekaj manj je le vpisanih v tečaj beach volley-a. Tudi obeti za poletni tabor so kar lepi, tako da bo skupno število zagotovo preseglo 200 otrok.



## MAESTRALOVE ŠPORTNE POČITNICE Kostanjevica '95

A. RAZVREDILNO - ODBOJKARSKI KAMP

- od 20.7. - 27.7.1995

- fantje in dekleta stari od 7 do 18 let

B. ROKOMETNI KAMP UROŠA ŠERBCA

- od 27.7. - 4.8.1995

### PROGRAM:

šola rokometu, tečaj lokostrelstva, tečaj čolnarjenja (kajak, kanu), izleti, igre z žogo, zabavni večeri in družabne igre, ogled Forma vive in Kostanjeviške jame

Cena: 290 DEM plačilo do 25.6.

kasneje 320 DEM

Informacije in prijave:

Sportmaestral club d.o.o.,  
Kraška 1, Izola

## Tapetnik - dekorater

Stanislav Rakuša s.p.  
Izdelava in obnova  
oblažjenega pohištva  
sedežne garniture, fotelji, stoli,  
oprema za hotele, jahte ...

### Spoštovane stranke!

Obveščamo Vas,  
da smo se preselili iz  
**Verdijeve ulice 4**  
v **Kumarjevo ulico 7**  
(za hotelom Marina).  
**tel.: 62-412**

Urnik:

vsak dan od 8.00 do 15.00

Ob sredah tudi od 16.00 do 19.00

Ob sobotah zaprto!

## REHABILITACIJSKI OBMORSKI CENTER

### FIZIOTERAPIJA

- ko pridejo bolečine • kadar ste utrujeni
- če se slabo počutite • ali si želite sprostiti

TEL.DOPOLDNE: 67-320, 67-321

Vrhunska oprema in strokovno vodstvo



Levstikova 1, 66310 Izola

MANDRAČ je tednik KS občine Izola  
Naslov: Veliki trg 1, 66310 Izola, tel / fax.: 066 / 61 - 139  
Predsednik časopisnega sveta:  
Glavni in odg. urednik: Drago Mislej  
Uredništvo: D. Mislej, V. Ostrouška, N. Zajc, T. Ferluga,  
Orlando H. (fotoreporter),  
Tehnični urednik: Davorin Marc  
Tednik izhaja v nakladi 2000 izvodov, cena 50 Sit.  
Založnik / elektronski prelom: GRAFFIT LINE, doo  
Izola, 61-139  
ZR: 51430 - 603 - 32431  
Tisk: Birografika BORI, Izola

**eureka** *klasika v modi*  
Izola, Sončno nabrežje 14  
tel.: 65 646

*in sproščenost  
v oblačilih*

vsak dan od 8.00 do 12.30 in  
od 17.00 do 20.00  
ob sobotah od 8.00 do 13.00

### Eureka nagrajuje!

Z nakupom nad vsakih 4.000 SIT boste deležni  
kupona. Enkrat tedensko bo izžreban kupec, ki bo  
lahko obiskal gostišče Sidro (Danilo) in se pogostil  
za račun do višine 4.000 tolarjev.

**Izžrebana številka tega tedna: 281**  
**Doslej izžrebane številke: 203, 232, 266**

## AURIANO STEFANIČ

MANJŠA HIŠNA POPRAVILA IN VZDRŽEVALNA DELA.  
VODIINSTALACIJSKA, KLJUČAVNIČARSKA IN  
MIZARSKA DELA

PROLETARSKIH BRIGAD 14 - 66310 IZOLA -  
TEL. 066/62-339 (PO 20.00)



## VARNOST KOPER p.o.

PODJETJE ZA VAROVANJE PREMOŽENJA  
66000 KOPER, Ferrarska ul. 2,  
tel.: 066 / 32 671

- varovanje z varnostniki
- alarmni sistemi
- intervencijska služba
- spremstvo gotovine
- obhodno varovanje
- varovanje prireditev

### NOVO

### - ALARMNI SISTEMI

najem v času vaše odsotnosti

- VAROVANJE V SILI  
pomoč starejšim, bolnikom,  
ogroženim

**VARNOST**



126

## CC KLUB

Sreda 19. julija ob 23.  
VLADO KRESLIN  
Vstopnina 600 Sit

## BY NIGHT

Petek, 14. julija

## VIRUS

FREE INSPIRATION (Lj)

Sobota 15. julij

FREE INSPIRATION

D.J. LOVRO



Lepo je, če smeti odvrzemo v kontejner, slabše pa je, če na ta način napolnimo kontejner, tako da zmanjka prostora za tiste, ki plačujejo odvoz.

PREGREŠNA LEPOTA TISKA  
BIROGRAFIKA



# BORI

tel.: 67 780 / fax: 67 782

*Nova Ponudba*

**splošne banke koper**

od 1. junija '95

KRATKOROČNA GOTOVINSKA posojila

3 MESECE  
z rokom odplačevanja  
6 MESECEV

Izbirate lahko med **FIKSNO** in **VARIABILNO** (R+/) obrestno mero

*Sz*

DROBNIH TEŽAV = z **VELIKIM PRIJATELJEM!**

**splošna banka koper**

## KRIMINALIJE

*Poletje! Morje, sonce, senca, pivo, turisti, lopovi, Ljubljančani, divji vzniki...*

### Vlomi, kraje

Vlomljeno je bilo v štiri pisarne trgovskega kompleksa v Izoli, lopov je vdrl v stanoavnijsko hišo in povzročil za 30.000 SIT škode, ukradeni sta bili dve registrski tablici, v Kampu so prijeli storilca tatvine, neznanec je vlomil v OŠ Vojke Šmuc in se izživljal po prostorih - polival je sok in spraznjeval gasilske aparate, na škodo pacienta v bolnici je bila izvršena tatvina 17.000 SIT, v vasi nad Izolo je nekdo ukradel dva skoraj nova para okenski polken.

### Ma jih je blo

Nad parkiranimi vozili je visela večja veja. S pomočjo Radia Morje, komunalnega inšpektorja, voznika pajka, delavcev komunale in policistov je bila zadeva rešena brez materialne škode.

### Dobesedno res

Občan Izole je zahteval, da se takoj in nemudoma ugotovi politična neoporečnost enega od prodajalcev. Zbrane podatke je treba takoj in nemudoma poslati v Ljubljano, v nasprotnem jih bo posredoval občan sam. Vpliv občanov na delo policije. Svoje oporečnosti ne zahteva.

*V pravkar minulem tednu se je zgodilo na območju občine Izola kar 19 prometnih nesreč, večinoma z materialno škodo.*